



ACTED

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE

Article 1 - Scope and purpose

The purpose of ACTED's General Conditions of Purchase (hereinafter the "General Conditions") is to define the terms and conditions for the purchase and/or rental of goods (hereinafter the "Goods") and/or the performance of services (hereinafter the "Services"). The term "Supply" refers to both the Goods and the Services provided by the seller or provider (hereinafter referred to as the "Contractor"). The description, specifications, specific conditions of performance, sale and delivery of the Supplies and any conditions derogating from the General Conditions shall be defined jointly by the Parties after negotiation and appear in the special conditions (hereinafter the "Special Conditions") and/or in the purchase order (hereinafter the "Purchase Order"). The General Conditions and their annexes form, together with the Special Conditions and/or the Purchase Order, the purchase contract agreed between ACTED Ukraine (hereinafter the "Contracting Authority") and the Contractor (hereinafter the "Contract").

The response to an invitation to tender and/or the execution of ACTED's orders shall be deemed acceptance of these conditions and waiver by the Contractor of its general conditions of sale. These General Conditions shall prevail without exception over any other conditions specific to the Contractor unless express and written derogation granted by ACTED.

In case of contradiction or imprecision, these contractual documents are applied in the following hierarchical order, the document of higher rank taking precedence over the document of lower rank:

- The Special Conditions
- Purchase Order(s)
- The General Conditions

Article 2 - Capacity of the Contractor

The Contractor declares to possess :

- sufficient technical skills and means to ensure the performance of the Contract in accordance with these Conditions and the rules of the trade,
- the financial capacity and personnel resources to ensure the performance of the Contract without any risk of interruption,
- the licenses, authorisations for the relevant type of activity, rights and approvals necessary for the performance of the Contract.
- perfect knowledge of the conditions of access to the places mentioned in the purchase order and/or the special conditions of purchase.

The Contractor declares :

- to be in full compliance with social and tax legislation in force at the moment of performance of the services.
- to vouch for the good behaviour of its staff and of the staff of its potential subcontractors.
- to be liable for damage caused by the conduct of its staff and the staff of potential subcontractors.
- not to be subject to collective proceedings
- not to be subject to international sanctions (OFAC, EU, or others) or sanctions imposed by Ukraine.

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ЗАКУПІВЕЛЬ

Стаття 1 – Предмет та мета Угоди

Метою Загальних умов закупівель ACTED (далі «Загальні умови») є визначення умов придбання та / або оренди товарів (далі «Товари») та / або надання послуг (далі «Послуги»). Термін «Постачання» стосується як Товарів, так і Послуг, що надаються продавцем або постачальником (далі – «Підрядник»). Опис, технічні характеристики, конкретні умови надання, продажу та доставки Постачання та будь-які умови, що відступають від Загальних умов, повинні визначатися Сторонами спільно після переговорів і повинні бути описані в спеціальних умовах (далі «Спеціальні умови») та / або у замовленні на закупівлю (далі «Замовлення на закупівлю»). Загальні умови, додатки до них, Спеціальні умови та / або Замовлення на закупівлю є частинами договору купівлі-продажу, узгодженого між ACTED Україна (далі «Замовник») та Підрядником (далі «Угода»).

Відповідь на запрошення до участі у тендері та / або виконання замовлень ACTED вважається прийняттям цих умов та відмовою Підрядника від його загальних умов продажу. Ці Загальні умови без винятку мають переважну силу над будь-якими іншими умовами, характерними для Підрядника, за винятком випадків, коли ACTED письмово надає дозвіл на відступ від цих Загальних Умов.

У разі суперечності або неточності договірні документи застосовуються в наступному ієрархічному порядку, при цьому документ вищого рангу має перевагу над документом нижчого рангу:

- Особливі умови
- Замовлення на закупівлю
- Загальні умови

Стаття 2 – Вимоги до Підрядника

Підрядник заявляє, що володіє:

- достатніми технічними навичками та засобами для забезпечення виконання Угоди відповідно до цих Умов та професійних стандартів;
- фінансовими можливостями та кадровими ресурсами для безперервного забезпечення виконання Угоди;
- ліцензіями, дозволами на здійснення відповідного виду діяльності, правами та погодженнями, необхідними для виконання Угоди;
- досконалими знаннями умов доступу до місць, зазначених у Замовленні на закупівлю та / або в Особливих умовах закупівель.

Підрядник заявляє, що:

- дотримується вимог законодавства у сфері соціального захисту та податкового законодавства, діючого на момент надання послуг;
- поручається за належну поведінку персоналу та персоналу потенційних субпідрядників;
- несе відповідальність за шкоду, причинену поведінкою його персоналу та персоналу потенційних субпідрядників;
- не є суб'єктом колективних проваджень;
- не є суб'єктом міжнародних санкцій (OFAC, ЄС або інших) чи санкцій, встановлених Україною.



ACTED

Article 3.1 - Delivery of goods

3.1.1. - Deadlines

As an obligation of result, the Contractor, upon receipt of the Purchase Order from the Contracting Authority, undertakes to take charge of the supply, transport and delivery of the Goods ordered, the completion of export and import customs formalities and to pay the duties and taxes related to these operations. The Goods shall be delivered to the Contracting Authority by a carrier chosen by the Contracting Authority/Contractor. If the carrier is selected by the Contractor, the Contractor shall be liable for the acts or omissions of such carrier.

The Goods shall be delivered to the Contracting Authority within the time specified in the Purchase Order.

3.1.2. - Reception

The moment of full fulfillment by the Contractor of its obligations to sell the Goods is the moment of delivery of the Goods and signing by the Contracting Authority and the Contractor of the relevant document certifying acceptance of the Goods.

The Contractor undertakes to transfer the Goods to the Contracting Authority or to the Beneficiary designated by the Contracting Authority, that is considered to be the beneficiary of the purchase, lease or delivery of the Goods.

The quality, quantity, completeness of the Goods delivered shall correspond to the quality, quantity, completeness specified in the relevant Purchase Order to the Contract and the legislation of Ukraine.

The quality of the Goods shall conform to the specified quality requirements that normally apply to this type (kind) of the Goods.

Once delivery has been duly made by the Contractor, the Contracting Authority shall sign the consignment note, the Act of acceptance and transfer or other document confirming the transfer of the Goods to the Contracting Authority.

The Contractor is fully responsible for the safety of the Goods during delivery to the Contracting Authority. In case the Contracting Authority discovers inconsistency of quality, quantity, completeness, technical characteristics, damage to the Goods (its components) or complete loss of the Goods (perishing of goods), the Contracting Authority is entitled to refuse the Goods, and a note to that effect is entered in the corresponding consignment note, Act of acceptance and transfer or other document confirming the transfer of the Goods to the Contracting Authority.

In this case, the Contractor shall, within fifteen (15) calendar days from the date of signing the document confirming the transfer of the Goods to the Contracting Authority at its own expense, to carry out at the option of the Contracting Authority:

- replacement of defective Goods;
- eliminate shortcomings;
- deliver undelivered Goods;
- return all paid funds for the Goods to the Contracting Authority.

The Goods are delivered and accompanied by their associated documentation (including a user manual) in Ukrainian.

Стаття 3.1 – Доставка товарів

3.1.1. – Терміни

Як зобов'язання стосовно результату, Підрядник після отримання Замовлення на закупівлю від Замовника бере на себе відповідальність за постачання, транспортування та доставку замовлених товарів, виконання митних формальностей щодо експорту та імпорту та сплату мита та податків, пов'язаних з цими операціями. Товари повинні бути доставленими Замовнику перевізником, обраним Замовником / Підрядником. У випадку обрання перевізника Підрядником, Підрядник несе відповідальність за дії або бездіяльність такого перевізника.

Товар повинен бути поставлений Замовнику в строк, що вказаний у Замовленні на закупівлю.

3.1.2. – Прийом

Моментом повного виконання Підрядником своїх зобов'язань щодо продажу Товару є момент поставки Товару і підписання Замовником та Підрядником відповідного документу, що посвідчує приймання Товару

Підрядник зобов'язується передати Товар Замовнику або визначеному Замовником Бенефіціару, який вважається бенефіціаром закупівлі, оренди чи доставки Товарів,

Якість, кількість, комплектність Товару, що поставляється повинна відповідати якості, кількості, комплектності зазначеній у відповідному Замовленні на закупівлю до Угоди та законодавства України. Якість товару повинна відповідати встановленим вимогам якості, що зазвичай застосовуються до такого роду (виду) товару.

Після того, як Підрядник належним чином здійснив доставку, Замовник повинен підписати товарно-транспортну накладну, Акт приймання-передачі чи інший документ, що підтверджує передачу Товару Замовнику.

Підрядник несе повну відповідальність за збереження Товару під час доставки Замовнику. У випадку виявлення Замовником при прийманні Товару невідповідності якості, кількості, комплектності, технічним характеристикам, пошкодження Товару (його комплектуючих) або повної втрати Товару (загибелі), Замовник має право відмовитись від такого Товару, про що вноситься відмітка у відповідну товарно-транспортну накладну, Акт приймання-передачі чи інший документ, що підтверджує передачу Товару Замовнику.

У такому випадку Підрядник зобов'язаний впродовж п'ятнадцяти (15) календарних днів з моменту підписання документа, що підтверджує передачу Товару Замовнику за власний рахунок здійснити, на вибір Замовника:

- заміну неякісного Товару;
- усунути недоліки;
- допоставити не поставлений Товар;
- повернути всі оплачені грошові кошти за Товар Замовнику.

Товари доставляються та супроводжуються відповідною документацією (включаючи інструкцію з використання) українською мовою.



ACTED

3.1.3. - Transfer of ownership and transfer of risk

The Goods shall become the property of the Contracting Authority or the Beneficiary upon signature of the the document confirming the transfer of the Goods to the Contracting Authority. The risks shall be transferred at the time of delivery of the Goods at the place of destination and signing of the relevant document certifying the transfer of the Goods and the direct transfer of such Goods.

3.1.4. - Warranty

The Contractor warrants that the Goods delivered are in conformity with their associated documentation, function in accordance with the characteristics described in the Special Conditions and their associated documentation and are suitable for their intended use.

Unless otherwise specified in the Special Terms and Conditions and/or the Purchase Order, the duration of the contractual warranty is twelve (12) months starting from the date of delivery or signature the relevant document certifying the transfer of the Goods. The contractual warranty consists, at the choice of the Contracting Authority, in a commitment to replace or repair free of charge the defective Goods delivered, regardless of the reason for the non- conformity (in particular a defect in quality or operation). The Contractor shall bear all corresponding costs, including transportation costs. The Contractor undertakes to carry out the replacement or repair within seven (7) calendar days of receipt, by the Contractor, of the Contracting Authority's notification of the defects found. If the Contractor fails to comply with its obligations in this respect, the Contracting Authority reserves the right to perform or have performed by a third party at the Contractor's cost and risks, after having given it, formal notice to perform, without prejudice to the application of Article 12 of the General Conditions.

The aforementioned warranties apply to any Goods repaired or replaced for a further period of twelve (12) months.

The Contractor shall also repair any harmful consequences of such defects or damage and provide the Contracting Authority with such a guarantee.

In addition, the Contractor shall remain liable, in accordance with law, for any hidden defect of the Goods that may appear during the period of validity of the contract warranty.

The Goods shall be delivered in compliance with European and national regulations and current health, safety and environmental standards and in particular with regard to dangerous substances and preparations, waste, electrical protection, radio-frequency, electromagnetic, ionising, optical and vibration radiations.

The Contractor undertakes to inform the Contracting Authority of any failure to comply with these regulations and shall compensate the Contracting Authority for any consequences resulting from the Contractor's failure to comply with the obligation described in this Article.

The Contracting Authority is entitled to demand from the Contractor a bank warranty equivalent to five (5) percent (%) of the Contract Price as security for performance. This warranty shall be annexed to the Contract.

Article 3.2 - Conditions for performance of Services

3.2.1. - Quality of Services

Unless otherwise stipulated in the Special Conditions and/or the Purchase Order, as a strengthened obligation of means (the burden of proof being on the Contractor), the Contractor undertakes to perform the Services in a professional manner, in strict compliance with the rules of the trade, applicable to the type of services entrusted to the Contractor.

The Contractor undertakes to implement, at its own expense, adequate technical and human resources in order to ensure the

3.1.3. – Передача права власності та перехід ризику

Товари стають власністю Замовника або Бенефіціара після беззаперечного підписання документа, що підтверджує передачу Товару Замовнику. Ризики переходять в момент доставки Товарів до місця призначення, та підписання відповідного документа, що свідчить про передачу Товару та безпосередньої передачі такого Товару.

3.1.4. – Гарантія

Підрядник гарантує, що доставлені Товари відповідають належній документації, функціонують відповідно до характеристик, описаних у Спеціальних умовах та відповідній документації, і придатні для використання за призначенням.

Якщо інше не зазначено в Спеціальних умовах та / або Замовленні на закупівлю, термін дії договірної гарантії становить дванадцять (12) місяців, починаючи з дати доставки або беззаперечного підписання відповідного документа, що свідчить про передачу Товару. Договірна гарантія полягає, на власний розсуд Замовника, у зобов'язанні безкоштовно замінити або відремонтувати дефектний товар, незалежно від причини невідповідності (зокрема, дефекту якості або експлуатації). Підрядник несе всі відповідні витрати, включаючи транспортні витрати. Підрядник зобов'язується здійснити заміну або ремонт протягом семи (7) календарних днів з моменту отримання Підрядником повідомлення Замовника про виявлені дефекти. Якщо Підрядник не виконує цих зобов'язань, Замовник, після надання Підряднику офіційного повідомлення про виконання ремонту чи заміни, залишає за собою право виконати ремонт або заміну або доручити це третій стороні за рахунок та на ризик Підрядника, без шкоди для застосування статті 12 Загальних умов.

Вищезазначені гарантії поширюються на будь-які відремонтовані або замінені Товари на період дванадцять (12) місяців.

Підрядник зобов'язаний усунути будь-які негативні наслідки таких дефектів або пошкоджень та надати Замовнику таку гарантію.

Крім того, Підрядник несе відповідальність, згідно із законодавством, за будь-які приховані дефекти Товару, які можуть виявитися у період дії договірної гарантії.

Товари повинні бути доставлені відповідно до європейських та національних норм та чинних норм охорони здоров'я, безпеки та навколишнього середовища, зокрема щодо небезпечних речовин та препаратів, відходів, електрозахисту, радіочастотного, електромагнітного, іонізуючого, оптичного та вібраційного випромінювання.

Підрядник зобов'язаний проінформувати Замовника про будь-яке невиконання цих правил та компенсувати Замовнику будь-які наслідки, що виникли внаслідок невиконання Підрядником зобов'язань, описаних у цій статті.

Замовник має право вимагати від Підрядника банківську гарантію, еквівалентну п'яти (5) відсоткам (%) від Договірної ціни, як гарантію виконання. Ця гарантія додається до Угоди.

Стаття 3.2 – Умови надання Послуг

3.2.1. – Якість послуг

Якщо інше не передбачено Спеціальними умовами та / або Замовленням на закупівлю, як посилене зобов'язання щодо засобів (тягар доведення покладається на Підрядника), Підрядник зобов'язується надавати Послуги професійно, суворо дотримуючись професійних стандартів сфери послуг, доручених Підряднику.

Підрядник зобов'язується за власний рахунок забезпечити відповідні технічні та людські ресурси для забезпечення



ACTED

perfect execution of the Services entrusted to it. In this respect, the Contractor shall define, under its responsibility, the resources, tools, methods and means of execution necessary for the performance of the Services.

The Contractor undertakes to comply with the technical information and the schedule established by the Contracting Authority.

3.2.2. - Continuity of Services and Contractor's team

In general, the Contractor warrants perfect continuity in the performance of the Services, except for the cases provided in Article 12 of the General Conditions of Purchase.

The Contractor shall be solely responsible for defining the type(s) of personnel profiles required and for designating the team members assigned to the performance of the Services and warranty their competence and experience for the performance of said Services.

The Contractor undertakes :

- to provide services to the Contracting Authority in an appropriate manner, with quality and on time in accordance with the requirements of the Purchase Order and / or the Contract;
- in the event of circumstances likely to affect the quality and timeliness of the services, the Contractor shall immediately inform the Contracting Authority;
- at the request of the Contracting Authority, rectify any deviations from the terms of the Purchase Order or deficiencies in the services rendered, which impair their results as soon as possible;
- provide the Contracting Authority with an Act of acceptance and transfer of services rendered;
- to inform the Contracting Authority of the absence, leave or unavailability of its staff members, involved in the provision of services to the Contracting Authority as soon as it is known.
- to replace, as soon as possible, the unavailable intervener with a person having equivalent technical skills and qualifications,
- to ensure that the change of participant does not interrupt the proper performance of the Services, by organising, at its own expense, a transition period in order to inform the replacement on the progress of the services,
- to ensure that the change of intervener does not affect the deadlines for performance of the Services.

3.2.3. - Receiving Operations - Recipe

With respect to the Services which must be validated by the Contracting Authority, the Parties agree to carry out an acceptance test in accordance with the stipulations set out in the Special Conditions and/or the Purchase Order in order to check the conformity of the Services performed by the Contractor with its commitments defined in the Contract.

No receipt shall be deemed to be tacitly pronounced, only the signing of an Act of acceptance and transfer of Services without reservation and duly signed by an authorised representative of the Contracting Authority may constitute a receipt.

In the absence of a specific acceptance procedure, the Contracting Authority shall, at its discretion, check the quality of the Services performed and, if they do not comply with the rules of the trade or the conditions stipulated in the Contract, the Contracting Authority shall ask the Contractor to bring the Services into conformity at its own costs and expenses, without prejudice to the provisions of Article 13 of the General Conditions.

The Contractor shall be responsible for the quality of the Services and shall set up a quality management system adapted to the methods and criteria defined by the technical documents, standards and specifications of which the Contractor has taken cognisance prior to the conclusion of the Contract.

бездоганного надання покладених на нього Послуг. З цією метою Підрядник визначає під власну відповідальність ресурси, інструменти, методи та засоби виконання, необхідні для надання Послуг.

Підрядник зобов'язується дотримуватись технічних вимог та графіку, встановленого Замовником.

3.2.2. – Безперервність надання послуг та роботи команди Підрядника

Загалом, Підрядник гарантує абсолютну безперервність у наданні Послуг, за винятком випадків передбачених статтею 12 Загальних умов закупівель.

Підрядник несе повну відповідальність за визначення типу (типів) необхідних категорій персоналу, за розподіл обов'язків щодо надання Послуг серед співробітників і за гарантування їх компетенції та досвіду, необхідних для виконання зазначених Послуг.

Підрядник зобов'язується:

- надавати послуги Замовнику належним чином, якісно та у строки у відповідності до вимог зазначених у Замовленні на закупівлю та/або Угоді;
- у випадку настання обставин, здатних вплинути на якість та своєчасність надання послуг, Підрядник зобов'язаний негайно проінформувати про це Замовника;
- на вимогу Замовника усувати допущені відхилення від умов Замовлення на закупівлю або недоліки у наданих Послугах, що погіршують їх результати в якнайшвидший строк;
- надати Замовнику Акт приймання-передачі наданих Послуг;
- інформувати Замовника про відсутність, відпустку або недоступність співробітників, які залучені до надання Послуг Замовнику як тільки про це стає відомо;
- якомога швидше замінити недоступного співробітника особою, яка має відповідні технічні навички та кваліфікацію;
- забезпечити, щоб заміна співробітника не перешкождала належному наданню Послуг, шляхом організації за свій рахунок перехідного періоду з метою інформування нового співробітника про стан надання послуг;
- забезпечити, щоб заміна співробітника не впливала на терміни надання Послуг.

3.2.3. – Порядок приймання послуг

Стосовно Послуг, які повинні бути затверджені Замовником, Сторони погоджуються провести перевірку під час приймання послуг відповідно до положень, викладених в Особливих умовах та / або Замовленні на закупівлю, з метою контролю відповідності наданих Підрядником Послуг з його зобов'язаннями, визначеними в Угоді.

Лише беззаперечно та належним чином підписаний уповноваженим представником Замовника акт приймання-передачі наданих Послуг може засвідчувати приймання, і жоден інший вид приймання не вважається дійсним.

У разі відсутності конкретного порядку приймання послуг, Замовник на власний розсуд перевіряє якість наданих послуг, і, якщо вони не відповідають професійним стандартам або умовам, передбаченим в Угоді, Замовник повинен попросити Підрядника привести Послуги у відповідність за власний рахунок, без шкоди для положень статті 13 Загальних умов.

Підрядник несе відповідальність за якість Послуг та встановлює систему управління якістю, адаптовану до методів та критеріїв, визначених технічними документами, стандартами та специфікаціями, з якими Підрядник ознайомлювався до укладення Угоди.



ACTED

Article 4 - Execution, time limits for execution, cancellation

The deadlines for performance of the Contract shall be set by mutual agreement with the Contractor and shall be systematically stipulated in the Special Conditions and/or the Purchase Order. The date set for delivery, which is indicated on the Special Conditions and/or the Purchase Order, is binding.

Any event which may influence the performance of the Contract shall be immediately brought to the attention of the Contracting Authority. The Contractor shall immediately notify the Contracting Authority in writing of any such event, as well as its probable duration and its consequences on delivery times.

For violation of the terms of delivery of the Goods, the Contractor pays in favor of the Contracting Authority a penalty in the amount of double discount rate of the NBU, in effect during the period of the violation from the cost of the late delivered Supplies for each day of the delay in delivery.

In the event of non-compliance with the delivery dates of the Goods and/or performance of the Services, the Parties agree, within the Special Conditions, on a mechanism for late payment penalties that the Contracting Authority may apply to the Contractor in accordance with legislation of Ukraine, except in the event of Force Majeure. Where applicable, the principle, amount and terms of application are specified in the Special Conditions. The amount entered is (i) an estimate made initially and determined after discussions with the Contractor so that it can check the materiality of the facts complained of and (ii) implies the existence of a damage sustained by the Contracting Authority. The application of penalties for delay excludes any other claim for damages based on the same ground and is independent of other rights to which the Contracting Authority may be entitled and other sanctions to which the failure of the Contractor may give rise.

Article 5 - Financial conditions

The remuneration agreed in consideration of the perfect performance of the obligations due under the Contract, is an amount in national currency of Ukraine - hryvnias, exclusive of taxes, global, fixed, firm and non-revisable as provided for in the Special Conditions and/or in the Purchase Order and shall be understood, for Supplies delivered to the specified delivery place, free of carriage and packaging and of all duties and taxes in case of export/import. This amount remunerates the Contractor for all its costs, disbursements, charges, hardships and/or obligations of any kind.

Any additional costs of any nature whatsoever shall be subject to the prior agreement of the Contracting Authority in writing specifically indicated on the Purchase Order.

No payment will be made for work, meetings, research and studies required to enable the Contracting Authority to respond to invitation to tender, unless expressly agreed in writing.

Invoices shall be drawn up by the Contractor and must comply with the regulation and legislation in force on the date of issue, include the mandatory legal notices, mention the order number, the nature of the Services performed and/or the Goods delivered as well as the unit price and quantities and be accompanied by all the supporting documents necessary to verify the validity of their content.

Unless otherwise expressly specified on the Order, the price is payable forty-five (45) days during the end of the month in which the Order is issued.

Late payment by the Contracting Authority shall lead to the application as of right to a penalty in the amount of double discount rate, the amount of which is determined by the National Bank of Ukraine at the date of the delay, which is calculated from the value of the Goods/Services of the Contractor not paid by the Contracting Authority.

By express agreement and in compliance with the legislation of Ukraine, the Contracting Authority shall set-off the sums owed by the Contractor to the Contracting Authority against the sums

Стаття 4 – Виконання Угоди, терміни, скасування

Терміни виконання Угоди встановлюються за взаємною згодою з Підрядником і систематично визначаються в Особливих умовах та / або Замовленні на закупівлю. Дата, встановлена для виконання, яка зазначена в Спеціальних умовах та / або Замовлення на закупівлю, є обов'язковою.

Про будь-яку подію, яка може вплинути на виконання Угоди, негайно слід повідомити Замовнику. Підрядник зобов'язаний негайно письмово повідомляти Замовнику про будь-яку таку подію, а також про її ймовірну тривалість та наслідки щодо термінів виконання.

За порушення строків доставки Постачання, погодженого з Замовником, Підрядник зобов'язується виплатити на користь Замовника штраф у розмірі подвійної облікової ставки НБУ, яка діяла в період порушення, від вартості несвоєчасно доставленого Постачання, за кожен день прострочення доставки.

У разі недотримання дат поставки Товарів та / або надання Послуг Сторони домовляються, в межах Спеціальних умов, про механізм штрафних санкцій за прострочку, який Замовник може застосувати до Підрядника відповідно до чинного законодавства України, крім випадків непереборної сили. Там, де це можливо, принцип, сума та умови застосування зазначаються в Спеціальних умовах. Вказана сума є (i) наперед прорахованою і визначеною після обговорення з Підрядником, з тим щоб він зміг перевірити достовірність фактів, на які скаржаться, та (ii) означає наявність шкоди, заподіяної Замовнику. Застосування штрафних санкцій за затримку виключає будь-які інші вимоги про відшкодування збитків, що ґрунтуються на тій самій підставі, і не залежить від інших прав Замовника та інших санкцій по відношенню до Підрядника.

Стаття 5 – Фінансові умови

Винагорода, узгоджена з урахуванням повного виконання зобов'язань, передбачених Угодою, – це сума в національній валюті України - гривні, без податків, загальна, фіксована, тверда та яка не підлягає перегляду, як це передбачено в Спеціальних умовах та / або в Замовленні на закупівлю, за Постачання, що доставляється до зазначеного місця доставки, без перевезень та упаковок, а також у випадку експорту/імпорту усіх мит та податків. Ця сума виплачується Підряднику за всі його платежі, витрати, збори, надбавки та / або зобов'язання будь-якого виду.

Будь-які додаткові витрати будь-якого характеру підлягають попередній згоді Замовника у письмовій формі, що спеціально зазначено у Замовленні на закупівлю.

Оплата не здійснюватиметься за роботу, зустрічі, дослідження та аналіз, необхідні для надання можливості Підряднику відповісти на запрошення до участі у тендері, якщо це не буде письмово погоджено.

Рахунки-фактури заповнюються Підрядником і повинні відповідати нормам та законодавству, чинним на дату видачі, включати обов'язкові юридичні повідомлення, номер замовлення, характер виконуваних Послуг та / або доставлених Товарів, а також ціну за одиницю і кількість одиниць та супроводжуватися усіма документами, необхідними для перевірки достовірності їх змісту.

Якщо інше прямо не зазначено в Замовленні, сума сплачується протягом сорок п'ять (45) днів після закінчення місяця, в якому видається Замовлення.

Несвоєчасна виплата Замовником призводить до використання права на пеню у розмірі подвійної облікової ставки, розмір якої встановлений Національним банком України на дату виникнення прострочення, що відраховується від вартості неоплачених Замовником Товарів / Послуг Підрядника.

За прямою домовленістю та відповідно до чинного законодавства України, Замовник здійснює залік сум,



ACTED

owed to the Contractor or any assignee by the Contracting Authority, which shall be accepted by the Contractor in full knowledge of the facts. Such set-off shall be made in accordance with the due dates of the debts and claims of each of the Parties and after prior information and authorisation from the Contractor.

Article 6 - Duty to advise

The Contractor has a duty to advise, warn and inform the Contracting Authority on an ongoing basis, and undertakes in this respect to :

- advise the Contracting Authority on the choice of technical solutions to be put in place to honour the Contract,
- request any information or data it deems necessary to honour the Contract,
- check the documents or technical information provided to it by the Contracting Authority to ensure that they are consistent and complete under the Contract,
- warn the Contracting Authority of any anomaly or omission,
- notify the Contracting Authority in writing as soon as it becomes aware of any factor, event or act likely to affect the proper performance of its obligations under the Contract,
- propose to the Contracting Authority any additions, improvements or adaptations which it considers desirable,
- warn the Contracting Authority where the choices it might make, of which the Contractor has been informed in writing by the Contracting Authority, might conflict with the objectives pursued or might result in a deterioration or a failure to comply with the expected quality, performance and functionality,
- keep the Contracting Authority informed of developments in the state of the art relating to the Contract,
- inform the Contracting Authority of any legal or regulatory obligations of a foreign country to which the Contractor may be subject and which would have an impact on the Contract.

Although the Contracting Authority has technical knowledge, it cannot be considered as a professional with the same speciality as the Contractor. The Contractor shall inform the Contracting Authority of any incident or analysis revealing risks associated with the performance of obligations under the Contract. Each of the Parties undertakes to designate one of its employees to act as the other Party's contact to ensure the monitoring of the Contract. The Contractor's contact person shall have the skills and authority required to receive the Contracting Authority's observations on the performance of the Contract and to take appropriate action. The Contractor's employees shall only be subject to the Contractor's hierarchical authority, it being specified that the appointment of an employee of the Contracting Authority to monitor the Contract shall not constitute a limitation or derogation from the exercise of that authority.

Article 7 - Status of the Contractor's personnel

The Contractor's personnel shall in all circumstances remain under the administrative control and under the hierarchical and disciplinary authority of the Contractor, and no transfer of authority should occur throughout the performance of the Contract.

The Contractor shall ensure that its personnel strictly complies with all the terms and obligations of the Contract. In particular, if Services are performed on the premises of the Contracting Authority, the Contractor's personnel must comply with the applicable internal regulations and the health, safety and control rules in force within the Contracting Authority (hereinafter the

належних Підряднику в рахунок сум, належних Замовнику або іншим уповноваженим Замовником суб'єктом, з чим Підрядник погоджується із повним знанням цих фактів. Такий взаємозалік здійснюється відповідно до строків погашення боргів та претензій кожної із Сторін, а також після попереднього інформування та отримання згоди Підрядника.

Стаття 6 – Консультативні зобов'язання

Підрядник зобов'язаний постійно консультувати, попереджати та інформувати Замовника, і в цьому відношенні зобов'язується:

- консультувати Замовника щодо вибору технічних рішень, які будуть застосовані для виконання Угоди,
- вимагати будь-якої інформації або даних, які він вважає необхідними для виконання Угоди,
- перевіряти документи або технічну інформацію, надані йому Замовником, щоб переконатись, що вони узгоджені та повністю відповідають Угоді,
- попереджати Замовника про будь-які порушення або упущення,
- письмово повідомляти Замовника, як тільки йому стане відомо про будь-який фактор, подію чи дію, які можуть вплинути на належне виконання його зобов'язань відповідно до Угоди,
- пропонувати Замовнику будь-які доповнення, вдосконалення або зміни, які він вважає доцільними,
- попередити Замовника, коли вибір, який він може зробити, і про що Підрядник був письмово проінформований Замовником, може суперечити поставленим цілям або може призвести до погіршення якості або невідповідності очікуваній якості, ефективності та функціональності,
- інформувати Замовника, про сучасний рівень розвитку технологій, який стосується Угоди,
- інформувати Замовника про будь-які юридичні чи регуляторні зобов'язання іноземної держави, яким може бути підпорядкований Підрядник, та які могли б вплинути на Угоду.

Хоча Замовник володіє технічними знаннями, його не можна вважати спеціалістом з тієї самої спеціальності, що і Підрядник. Підрядник повинен інформувати Замовника про будь-який інцидент або аналіз, що виявляє ризики, пов'язані з виконанням зобов'язань по Угоді. Кожна із Сторін зобов'язується призначити одного зі своїх співробітників як контактну особу для іншої Сторони для забезпечення моніторингу Угоди. Контактна особа Підрядника повинна мати навички та повноваження, необхідні для отримання зауважень Замовника щодо виконання Угоди та вжиття відповідних заходів. Працівники Підрядника підпорядковуються лише ієрархічній системі повноважень Підрядника, при цьому конкретизується, що призначення працівника Замовника для моніторингу Угоди не є обмеженням або відступленням від здійснення цих повноважень.

Стаття 7 – Статус персоналу Підрядника

Персонал Підрядника за будь-яких обставин повинен залишатися під адміністративним контролем та в межах системи ієрархічних та дисциплінарних повноважень Підрядника, і жодна передача повноважень не повинна відбуватися протягом періоду виконання Угоди.

Підрядник повинен забезпечити, щоб його персонал неухильно дотримувався всіх умов та зобов'язань Угоди. Зокрема, якщо Послуги надаються в приміщеннях Замовника, персонал Підрядника повинен дотримуватися чинних внутрішніх правил та правил охорони праці, безпеки та контролю, встановлених Замовником (далі «Внутрішні



ACTED

"Internal Regulations"), and the Contractor expressly acknowledges being aware of said Internal Regulations. The Contracting Authority reserves the right, at any time and without prior notice, to carry out or have carried out control for the purpose of verifying the Contractor's compliance with the Internal Rules, which the Contractor expressly accepts. In the event that the Contracting Authority finds that the Contractor is not complying with one or more Internal Rules, the Contracting Authority may as of right and at its discretion, suspend all or part of the Services (if any) and all or part of the corresponding payments until the Contractor complies with the Internal Rules and/or terminates the Contract under the conditions defined in Article 13 of the General Conditions. For the purposes of this clause, the Contractor undertakes to cooperate fully and in good faith with the Contracting Authority or any third party indicated by the Contracting Authority. In this respect, the Contractor undertakes to facilitate access to any document, information, tool or any other element useful for the proper conduct of the inspection.

Article 8 - Dependence

The Contractor and the Contracting Authority declare and acknowledge that they are economically and legally independent on each other.

Article 9 - Intuitu personae and subcontracting

The Contract is concluded intuitu personae. Consequently, the Contractor shall not, without the prior consent of the Contracting Authority in writing, subcontract, assign, contribute or transfer to third parties, in any form whatsoever, all or part of the Contract, in particular and without limitation, by way of merger, demerger, partial contribution of assets, universal transfer of assets, management lease and, more generally, any operation the purpose or effect of which is to transfer the Contract.

As soon as it envisages the intervention of a sub-contractor, the Contractor shall, in order to obtain its prior approval in writing, communicate to the Contracting Authority, the social, banking, postal and technical references of the sub-contractor, the name of the subcontractor's legal representatives – and, more generally, an information needed to verify the subcontractor's eligibility, the terms of payment granted to the sub-contractors, a copy of the quarantor's commitment, and the tasks that it intends to sub-contract.

In addition, the Contractor shall provide the Contracting Authority with the Contractor questionnaire duly completed by the subcontractor. Notwithstanding, the Contracting Authority reserves the right to refuse to approve a subcontractor without reason, except in case of abuse.

The Contracting Authority may terminate as of right all Orders held by the Contractor in the event of failure to fulfil this obligation.

In the event of a transfer of shares or assets or a change of effective direct or indirect control of its company, the Contractor shall inform the Contracting Authority during 10 (ten) business days. In such a case, the Contracting Authority may terminate the contractual relationship as of right and without notice.

In the event of authorised subcontracting, the Contractor shall remain solely liable to the Contracting Authority and shall warranty compliance with these General Conditions by the subcontractors concerned.

Article 10 - Liability and insurance

The Contractor shall be liable to the Contracting Authority, without restriction or reservation, for the full performance of its obligations under the Contract, and for all consequences that may arise therefrom under the conditions of current law. The assistance that the Contracting Authority may provide to the Contractor in the performance of the Order and the payment of invoices by the Contracting Authority shall in no way affect this

правила»), а також Підрядник чітко визнає, що він проінформований про ці Внутрішні правила. Замовник залишає за собою право в будь-який час і без попереднього повідомлення здійснювати самостійно або за допомогою третьої сторони контроль з метою перевірки відповідності Підрядника Внутрішнім правилам, з чим Підрядник безпосередньо погоджується. У випадку, якщо Замовник виявить, що Підрядник не відповідає одному або декільком Внутрішнім правилам, Замовник може по праву і на власний розсуд призупинити всі або частину Послуг (якщо такі є) та всі або частину відповідних платежів до тих пір, поки Підрядник не почне дотримуватися Внутрішніх правил та / або не розірве Угоду на умовах, визначених у статті 13 Загальних умов. Для цілей цього пункту Підрядник зобов'язується повноцінно та добросовісно співпрацювати з Замовником або будь-якою третьою стороною, зазначеною Замовником. У зв'язку з цим Підрядник зобов'язується сприяти доступу до будь-яких документів, інформації, інструментів або будь-чого, що може сприяти належному проведеному перевірці.

Стаття 8 – Залежність

Підрядник та Замовник заявляють та визнають, що вони економічно та юридично не залежить один від одного.

Стаття 9 – Intuitu personae та субпідряд

Угода укладається intuitu personae. Отже, Підрядник не повинен без попередньої письмової згоди Замовника передавати третім особам в будь-якій формі, повністю або частково, повне або часткове виконання Угоди, зокрема та без обмежень, шляхом злиття, відмежування, часткового надання активів, загальної передачі активів, управлінського підряду та, в цілому, будь-якої операції, метою чи наслідком якої є передача Угоди.

Для отримання попереднього письмового схвалення субпідрядника, Підрядник зобов'язаний заздалегіть повідомити Замовника про соціальні, банківські, поштові та технічні дані субпідрядника, назву (найменування) законних представників субпідрядника – і, в цілому, інформацію, необхідну для підтвердження відповідності субпідрядника, умов оплати, що надаються субпідрядникам, копію зобов'язань гаранта та завдання, які він має намір передати в субпідряд.

Крім того, Підрядник надає Замовнику анкету Підрядника, належним чином заповнену субпідрядником. Незважаючи на це, Замовник залишає за собою право відмовити у затвердженні субпідрядника без підстав, за винятком випадків зловживань.

У разі невиконання цього зобов'язання Замовник по праву може припинити усі Замовлення Підрядника.

У разі передачі акцій чи активів або зміни прямого або непрямого контролю над компанією, Підрядник інформує Замовника протягом 10 (десяти) робочих днів. В такому випадку Замовник може по праву розірвати договірні відносини без повідомлення.

У разі узгодженого субпідряду Підрядник залишається виключно відповідальним перед Замовником та гарантує дотримання Загальних умов відповідними субпідрядниками.

Стаття 10 – Відповідальність та страхування

Підрядник несе відповідальність перед Замовником, без обмежень та застережень, за повне виконання своїх зобов'язань відповідно до Угоди та за всі наслідки, які можуть виникнути внаслідок цього відповідно до умов чинного законодавства. Допомога, яку Замовник може надати Підряднику у виконанні Замовлення та оплаті рахунків-фактур Замовником, жодним чином не впливає на



ACTED

liability. Consequently, the Contractor undertakes to compensate any damage caused to the Contracting Authority or the Beneficiaries.

Any clause limiting the Contractor's liability contained in the Contractor's general conditions or in any other similar document usually used by the Contractor shall be deemed to be unwritten for the performance of the Contract.

Upon the request of the Contracting Authority the Contractor must hold or take out insurance policies, with a reputedly solvent company, covering its civil operating and professional liability for a sufficient amount against the pecuniary consequences of civil liability that may incur in the event of personal injury, intangible, material and immaterial damage, whether consequential or not, caused to the Contracting Authority or any third party, as a result of its studies and/or products; the Contractor shall provide the Contracting Authority, as soon as the Purchase Order has been issued, with proof of insurance coverage of these risks and the amount thereof. The Contractor undertakes to maintain these insurance policies in force for as long as it has any obligation under the Contract.

Upon the request of the Contracting Authority the Contractor shall hold or take out insurance policies covering its post-delivery liability (or product liability) with a reputedly solvent insurance company and shall provide the Contracting Authority, not later than the date of delivery of the Supplies, with proof of insurance coverage of this risk and the amount thereof.

The fact of having such insurances shall not in any way relieve the Contractor of its liability, in particular with respect for damage not covered by its insurance or for damage in excess of the sums guaranteed by its insurance.

At the request of the Contracting Authority, the Contractor shall provide it with proof of general and professional civil liability insurance, dated less than six months prior to the date of the request. In all cases, the Vendor shall, at the request of the Purchaser, provide adequate insurance covering the products until their arrival at the buyer's premises or any other destination approved by him.

Article 11 - Force majeure

Any occurrence of Force Majeure, i.e. any event beyond the control of the Parties, which could not reasonably have been foreseen at the time of the conclusion of the Contract and whose effects cannot be avoided by appropriate measures include earthquakes, floods, fires and other acts of elements, prohibited acts by public authorities, uprisings, military actions, strikes, embargoes, as well as all others cases specified by Article 14-1 of the Law of Ukraine "On Chambers of Commerce and Industry of Ukraine". Any unforeseeable and irresistible event, shall postpone the performance of the obligations of the Contracting Authority and the Contractor for the duration of such situation.

In the event of Force Majeure, it shall be the responsibility of the Party concerned to take action at the earliest opportunity after the occurrence of the event or it may no longer invoke it:

- to notify the other Party, by registered letter with acknowledgement of receipt or any written means proving the delivery, of the occurrence of the event, justifying its Force Majeure nature;
- existence and duration of force majeure shall be duly confirmed by a certificate issued by the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry or by a document of another competent authority, as determined by the current legislation of Ukraine.
- to indicate its foreseeable duration;

цю відповідальність. Отже, Підрядник зобов'язується відшкодувати будь-яку шкоду, заподіяну Замовнику або Бенефіціарам.

Будь-який пункт, що обмежує відповідальність Підрядника, який міститься в загальних умовах Підрядника або в будь-якому іншому подібному документі, який зазвичай використовується Підрядником, вважається недійсним щодо виконання Угоди.

За запитом Замовника Підрядник повинен мати або оформити страховий поліс у платоспроможній компанії, який покриває цивільну операційну та професійну відповідальність на достатню суму на випадок матеріальних наслідків цивільної відповідальності, які можуть виникнути у випадках каліцтва, матеріальної та нематеріальної шкоди, які сталися в наслідок чи ні, спричинені Замовнику або будь-якій третій стороні в результаті його досліджень та / або діяльності; Підрядник повинен надати Замовнику, як тільки буде видано Замовлення на закупівлю, підтвердження страхового покриття цих ризиків та їх суми. Підрядник зобов'язується зберігати діючими ці страхові поліси до тих пір, поки у нього є будь-які зобов'язання за Угодою.

За запитом Замовника Підрядник повинен мати або оформити страхові поліси, що покривають його відповідальність після доставки (або відповідальність за товар) у платоспроможній страховій компанії, та надаватиме Замовнику не пізніше дати доставки Податання підтвердження страхового покриття цього ризику та його суми.

Факт наявності таких страхових полісів жодним чином не звільняє Підрядника від його відповідальності, зокрема щодо збитків, не покритих його страхуванням, або збитків, що перевищують суми, гарантовані його страхуванням.

На прохання Замовника Підрядник надає йому підтвердження загального та професійного страхування цивільної відповідальності, датоване менш ніж за шість місяців до дати подання запиту. У всіх випадках Підрядник повинен на вимогу Покупця, забезпечити належне страхування, що покриває продукцію, до моменту її прибуття до приміщення покупця або будь-якого іншого вказаного ним пункту призначення.

Стаття 11 – Непереборна сила

Будь-який випадок форс-мажорних обставин, тобто будь-яка подія, що не залежить від Сторін, яка не могла бути обгрунтовано передбачена на момент укладення Угоди і наслідків якої неможливо уникнути за допомогою відповідних заходів, включають землетруси, повені, пожежі та інші стихійні лиха, заборонні дії органів державної влади, повстання, воєнні дії, страйки, ембарго, а також всі інші випадки, визначені ст.14.1. Закону України «Про торгово-промислові палати в Україні». Будь-яка обставина непереборної дії, відсуває строк виконання зобов'язань Замовника та Підрядника на час дії таких обставин.

У разі форс-мажорних обставин відповідна Сторона несе відповідальність за вживання заходів при першій можливості після настання форс-мажорної події, зокрема:

- повідомити іншу Сторону рекомендованим листом із підтвердженням отримання або будь-яким письмовим способом, що підтверджує доставку, про таку подію, обгрунтовуючи її форс-мажорні обставини;
- наявність та строк дії обставин непереборної сили має бути належно підтверджено довідкою Торгово-промислової палати України або документом іншого компетентного органу, який визначений діючим законодавством України;
- вказати передбачувану тривалість цієї події;



ACTED

- to inform the other Party of the measures taken or which it intends to take to mitigate the effects of the event.

In this way, the Party concerned shall do its utmost to alleviate the difficulties encountered and implement the necessary means to resume the continuation of the Contract under the best conditions.

The performance of the obligations concerned by the Force Majeure event is then suspended for the duration of the said Force Majeure event and then resumes, without prejudice to any request for termination provided for in Article 13 of the General Terms and Conditions.

Article 12 - Duration

The Contract is concluded for the duration specified in the Particular Conditions and/or in the Purchase Order.

Any extension or renewal of the Contract shall involve the execution in writing and signature of an additional agreement and/or a new Purchase Order by the Parties.

Article 13 - Termination -Resolution

In the event of non-performance by one of the Parties of any of its obligations, the other Party may send it a formal notice by registered letter, with acknowledgement of receipt or any written means proving the delivery, requiring it to fulfil its obligation within a period of fifteen (15) days and stating that, failing this, it is entitled to terminate the Contract. If, at the end of this period, the non-performance by the defaulting Party persists, the other Party shall notify it of the termination of the Contract in the prescribed manner by registered letter with acknowledgement of receipt, specifying the reasons therefor, without prejudice to any claim for damages to which it may be entitled.

If an event of Force Majeure continues for more than thirty (30) consecutive days, any Party is entitled to terminate this Contract unilaterally. In such a case the relevant Party shall notify the other Party, by registered letter with acknowledgement of receipt or any written means proving the delivery, of the as of right termination of the Contract with effect from the date on which the notification is sent.

A Party is entitled to terminate the Contract for non-performance, prior to the date on which a Party performs it, if it is clear that there will be an essential non-performance on its part subject to Art. 11 of the General Conditions of Purchase.

In the event of early termination of the Contract, the rights on the Supplies delivered to the Contracting Authority shall remain definitively vested in the Contracting Authority under the terms and conditions set out in the Contract. The sums due to the Contractor for the Supplies already delivered and/or completed shall nevertheless remain definitively vested in the Contractor. Supplies not yet delivered shall be delivered to the Contracting Authority, upon request of the latter, in a usable form as specified by the Contracting Authority within ten (10) days of the termination of the Contract.

In the event of failure to deliver, the Contractor shall reimburse the Contracting Authority for the sums already received. In the event of timely delivery, and subject to acceptance of such delivery, the agreed price for delivery shall be paid by the Contracting Authority.

In any event, the Contracting Authority shall be at liberty to entrust to any third party the unfulfilled part of the Services, which the Contractor expressly acknowledges and accepts.

After termination of the Contract, a Party may recover sums paid for a Service which it has not received or has legitimately refused.

- інформувати іншу Сторону про вжиті заходи або які вона має намір вжити для пом'якшення наслідків події.

Таким чином, зацікавлена Сторона зробить усе можливе, щоб усунути виниклі труднощі та вжити необхідних засобів для продовження дії Угоди за найкращих умов.

Виконання зобов'язань, пов'язаних із форс-мажорними обставинами, призупиняється на час згаданої форс-мажорної події, а потім відновлюється, без шкоди для будь-якого запиту на припинення, передбаченого статтею 13 Загальних положень та умов.

Стаття 12 – Тривалість

Угода укладається на час, визначений в Особливих умовах та / або в Замовленні на закупівлю.

Будь-яке продовження або поновлення Угоди обов'язково передбачає оформлення в письмовій формі й підписання Сторонами додаткової угоди та / або нового Замовлення на закупівлю.

Стаття 13 – Припинення дії Угоди – Врегулювання

У разі невиконання однією зі Сторін будь-якого із своїх зобов'язань, інша Сторона може надіслати їй офіційне повідомлення рекомендованим листом із підтвердженням отримання або будь-яким іншим письмовим способом із підтвердженням доставки, з вимогою виконати свої зобов'язання протягом п'ятнадцяти (15) днів, і повідомленням про своє право розірвати Угоду у разі їх невиконання. Якщо на момент завершення цього періоду відповідна сторона все ще не виконала свої зобов'язання, інша Сторона повідомляє її про припинення дії Угоди в установленому порядку рекомендованим листом із підтвердженням отримання повідомляє, із зазначенням причин для такого припинення, без шкоди для будь-якої вимоги про відшкодування збитків, на яке вона може мати право.

Якщо форс-мажор триває більше тридцяти (30) днів поспіль, будь-яка Сторона має право розірвати Угоду в односторонньому порядку. В такому випадку відповідна Сторона повідомляє іншу Сторону рекомендованим листом із підтвердженням отримання або будь-яким письмовим способом, який підтверджує доставку, про припинення дії Угоди, що набирає чинності з дати відправлення повідомлення.

Сторона має право розірвати Угоду за її невиконання до дати завершення її виконання іншою Стороною, якщо суттєве невиконання Угоди є очевидним з урахуванням ст. 11 Загальних Умов Закупівлі.

У разі дострокового розірвання Угоди права на Постачання, передані Замовнику, залишаються остаточно переданими Замовнику на умовах, визначених Угодою. Суми, що належать Підряднику за вже доставлене Постачання, тим не менше залишаються остаточно в розпорядженні Підрядника.

Ще недоставлене постачання доставляється Замовнику, на запит останнього, у придатній для використання формі, визначеній Замовником, протягом десяти (10) днів з моменту припинення дії Угоди.

У разі неможливості доставки Підрядник зобов'язаний відшкодувати Замовнику вже отримані суми. У разі своєчасної доставки та за умови прийняття такої доставки, узгоджена ціна доставки оплачується Замовником.

У будь-якому випадку, Замовник може на власний розсуд довірити будь-якій третій стороні невиконану частину Послуг, що Підрядник прямо визнає та на що погоджується. Після розірвання Угоди відповідна Сторона може стягувати суму, сплачену за Послугу, яку вона не отримала або від якої на законній підставі відмовилась.



ACTED

Article 14 - Non-waiver

The fact that one of the Parties does not enforce any of its rights or require the performance of any of the obligations or responsibilities of the other Party under the Contract shall not in itself be considered as a waiver of the Party's rights, obligations and responsibilities under the Contract.

Failure by the Contracting Authority to invoke any of the provisions of the GCP at any time shall not be deemed a waiver of the right to invoke the same provisions at a later date.

Article 15 - Independence of the Parties

Neither Party may make a commitment in the name and on behalf of the other Party. Thus, each of the Parties undertakes not to do anything that might mislead a third party in this respect, nor to make any commitment or offer any warranty in the name of the other Party.

Article 16 - Electronic signature

The Parties expressly agree that the Contract may be concluded in the form of an electronic writing. They agree that such a document shall have the force of an original and that it shall be drawn up and stored by the Contracting Authority in such a way as to permit its signatories to be duly identified and to guarantee its integrity. The Parties undertake not to contest its validity, admissibility, enforceability or probative value on the basis of its electronic nature.

The Parties agree to use an electronic signature process known in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Commerce" № 675-VIII as of 03.09.2015, the provisions of the Law of Ukraine "On Electronic Trust Services" № 2155-VIII as of 05.10.2017 and other legal acts of Ukraine in force at the time of signing the Contract.

Parties may use separate services for the exchange of electronic documents.

Article 17 - Notices and means of communication

All notices and other means of communication necessary or permitted between the Parties shall be in writing and sent by registered letter with acknowledgment of receipt and/or e-mail and/or fax to the address or number mentioned in the Contract. No communication shall be considered effective until it has been delivered and confirmed by acknowledgment of receipt for mailings and/or until receipt of a confirmation of uninterrupted transmission in relation to the transmission report for e-mailings. The Parties may change their addresses and/or numbers by giving during fifteen (15) days' notice in writing to the other Party following the relevant changes. Such notice shall be given in accordance with the above provisions.

Article 18 - Intellectual property

The software, documentation, any object protected by an intellectual property right and any technical or other information belonging to the Contracting Authority and made available to the Contractor are and remain the exclusive property of the Contracting Authority and may not be used by the Contractor for any purpose other than the strict performance of the Contract. At the request of the Contracting Authority or upon termination of the Contract for any reason whatsoever, the Contractor undertakes to return automatically and immediately to the Contracting Authority all documents and items of any kind entrusted to it under the Contract. The Contractor undertakes not to keep any copies thereof.

The Contractor retains ownership of the intellectual property rights to its standard methodologies and tools acquired or developed by it prior to the entry into force of the Contract, which

Стаття 14 – Збереження прав

Той факт, що одна із Сторін не реалізує будь-які свої права або не вимагає виконання будь-якого зобов'язання або відповідальності іншої Сторони відповідно до Угоди, сам по собі не вважається відмовою від прав, зобов'язань та відповідальності Сторони, передбачених Угодою.

Той факт, що Замовник не застосовує будь-яке положення Загальних Умов Закупівель не вважається відмовою від права вимагати виконання цих положень.

Стаття 15 – Незалежність Сторін

Жодна із Сторін не може взяти на себе зобов'язання від імені та в інтересах іншої Сторони. Таким чином, кожна із Сторін зобов'язується не робити нічого, що може ввести в оману третю сторону в цьому відношенні, а також не брати на себе жодних зобов'язань або пропонувати будь-які гарантії від імені іншої Сторони.

Стаття 16 – Електронний підпис

Сторони прямо погоджуються, що Угода може бути укладена в електронному форматі. Вони погоджуються, що такий документ має силу оригіналу, і що він повинен бути складений та зберігатися Замовником таким чином, щоб дозволити належним чином ідентифікувати його підписантів та гарантувати його достовірність. Сторони зобов'язуються не оскаржувати його дійсності, прийнятності, позовної сили або доказової цінності на підставі його електронного формату.

Сторони погоджуються використовувати процес електронного підпису відповідно до Закону України «Про електронну комерцію» № 675-VIII від 03.09.2015, положень Закону України «Про електронні довірчі послуги» № 2155-VIII від 05.10.2017 та інших нормативно-правових актів України, діючих на момент підписання Угоди.

Сторони можуть використовувати окремі сервіси для обміну електронними документами.

Стаття 17 – Повідомлення та засоби зв'язку

Усі повідомлення та інші засоби зв'язку, необхідні або дозволені між Сторонами, повинні бути письмовими та надіслані поштою рекомендованим листом із підтвердженням отримання та / або електронною поштою та / або факсом на адресу або номер, зазначені в Угоді. Жодне повідомлення не вважається дійсним, поки воно не буде доставлене та підтвержене квитанцією про отримання та / або до отримання підтвердження про передачу електронних повідомлень. Сторони можуть змінити свої адреси та / або номери, надіславши письмове повідомлення протягом п'ятнадцяти (15) днів іншій Стороні після настання відповідних змін. Таке повідомлення надсилається відповідно до вищезазначених положень.

Стаття 18 – Інтелектуальна власність

Програмне забезпечення, документація, будь-які об'єкти, що охороняються правом інтелектуальної власності, а також будь-яка технічна або інша інформація, що належить Замовнику та надається Підряднику, є і залишається виключною власністю Замовника, і не може використовуватися Підрядником з будь-якою іншою метою, окрім суворого виконання Угоди.

На прохання Замовника або після розірвання Угоди з будь-якої причини, Підрядник зобов'язується автоматично та негайно повернути Замовнику всі документи та будь-що, довірене йому відповідно до Угоди. Підрядник зобов'язується не зберігати жодних їх копій.

Підрядник зберігає право власності на права інтелектуальної власності на свої стандартні методології та інструменти, придбані або розроблені ним до набрання



ACTED

constitute its intellectual property (know-how, commercial secret) etc. In this respect, the Contractor grants the Contracting Authority, without additional remuneration, a right to use the said tools and/or know-how incorporated in the results of the Services, for the needs and duration of use of the said results.

[Note: for clauses concerning the assignment of property rights to objects of intellectual property, these shall be incorporated in the Special Conditions].

Article 19 - Confidentiality

It is understood by the Parties that the following will be treated as strictly confidential under the Contract:

- all of the provisions of the Contract;
- all information of any nature whatsoever, communicated or disclosed by the Contracting Authority to the Contractor either in written or oral form in connection with the negotiation or performance of the Contract;
- all information of any nature and in any form whatsoever to which the Contractor may have access under the Contract, whether or not indicated as confidential.

Consequently, the Contractor undertakes to keep such information strictly confidential and shall not communicate it to anyone other than those entitled to know it under the Contract. The Contractor further undertakes to solely use such information for the purpose of performing the Contract.

The Contractor vouches for the compliance of its employees and any subcontractors with this confidentiality agreement.

This confidentiality undertaking shall remain valid for the entire duration of the Contract as well as as well as in accordance with the requirements of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" as of 01.06.2010 № 2297-VI and other Laws of Ukraine for a period of three (3) years after the termination of the Contract for any reason whatsoever.

This confidentiality undertaking does not apply to information (i) that has entered the public domain prior to the date of its disclosure or communication; (ii) that falls into the public domain after its communication and/or disclosure without the cause being attributable to one of the Parties; (iii) that has been legitimately obtained from a third party to the Contract without breach of an obligation of confidentiality; (iv) that is developed by one of the Parties independently of the Contract without breach of an obligation of confidentiality.

Notwithstanding the above, Parties have the right to provide or disclose confidential information in accordance with the requirements of current legislation of Ukraine, or a court decision, or at the request of authorized State regulatory bodies (duly drawn up in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine), provided that the Party which provides or discloses confidential information, shall promptly provide the other Party with a written notification of such request, so that the other party has the opportunity to protect or limit such disclosure.

Any communication to the public, press article, commercial reference, exhibition or advertisement of any kind whatsoever, displaying the name or logo of the Contracting Authority or referring to the Contract may not be made without the prior consent of the Contracting Authority by writing.

Article 20 - Protection of personal data

20.1 Processing of personal data in the context of training and performance of the Contract

The Contractor is hereby informed that the Contracting Authority shall process the personal data of the Contractor's servants,

чинності Угоди, які становлять його інтелектуальну власність (know-how, комерційну таємницю) тощо. У цьому відношенні Підрядник надає Замовнику, без додаткової винагороди, право використовувати зазначені інструменти та / або know-how, включені в результати Послуг, для потреб та протягом періоду використання зазначених результатів.

[Примітка: стосовно положень, що стосуються передачі майнових прав на об'єкти інтелектуальної власності, це повинно бути включеним в Особливі умови].

Стаття 19 – Конфіденційність

Сторони розуміють, що наступне буде розглядатися як виключно конфіденційне відповідно до Угоди:

- усі положення Угоди;
- вся інформація будь-якого характеру, повідомлена або розголошена Замовником Підряднику в письмовій або усній формі у зв'язку з обговоренням або виконанням умов Угоди;
- вся інформація будь-якого характеру та у будь-якій формі, до якої Підрядник може мати доступ відповідно до Угоди, незалежно від того, чи вона зазначена як конфіденційна.

Отже, Підрядник зобов'язується зберігати таку інформацію як виключно конфіденційну і не повинен передавати її нікому, за виключенням осіб, які мають право знати її відповідно до Угоди. Підрядник зобов'язується використовувати таку інформацію виключно для виконання Угоди.

Підрядник гарантує дотримання своїх працівників та будь-яких субпідрядників цієї угоди про конфіденційність. Це зобов'язання щодо конфіденційності залишається чинним протягом усього терміну дії Угоди, а також у відповідності до вимог Закону України «Про захист персональних даних» від 01.06.2010 р. № 2297-VI та інших Законів України протягом трьох (3) років після припинення дії Угоди з будь-якої причини.

Це зобов'язання щодо конфіденційності не поширюється на інформацію (i), яка стала надбанням громадськості до дати її розголошення або передачі; (ii) яка стає надбанням громадськості після її передачі та / або розголошення без причини, пов'язаної з однією із Сторін; (iii) яка була законно отримана від третьої сторони Угоди без порушення зобов'язання щодо конфіденційності; (iv) яка отримана однією із Сторін незалежно від Угоди без порушення зобов'язання щодо конфіденційності.

Незважаючи на вищевикладене, Сторони мають право надавати або розкривати конфіденційну інформацію згідно з вимогами чинного законодавства України, або рішення суду, або за вимогою уповноваженого органам державного регулювання (оформленого належним чином у відповідності до вимог чинного законодавства України), за умови, що Сторона, яка надає або розкриває конфіденційну інформацію, надасть невідкладно іншій Стороні письмове повідомлення про таку вимогу, таким чином, щоб така інша Сторона мала можливість забезпечити захист або обмежити таке розкриття.

Будь-яка комунікація з громадськістю, стаття в пресі, виставка чи реклама будь-якого характеру, із зазначенням імені або логотипу Замовника або посиланням на Угоду не може бути здійснена без попередньої згоди Замовника в письмовій формі.

Стаття 20 – Захист персональних даних

20.1 Обробка персональних даних в контексті підготовки та виконання Угоди

Цим до відому Підрядника доводиться, що для забезпечення підготовки та виконання Угоди, операцій з



ACTED

managers, subcontractors, agents and/or service providers in order to enable it to ensure the formation and performance of the Contract, revenue operations, Contract management and invoicing. This data is necessary for the proper management of the Contract.

Similarly, the Contracting Authority may implement a verification process for the Contractor to ensure that there is no conflict of interest, financing of terrorism or anti-money laundering.

In this context, data subjects have a right of access and, where appropriate, of correction, deletion or portability of the data concerning them. They also have the right to define guidelines on the fate of their personal data after their death.

Furthermore, data subjects may oppose for legitimate reasons the processing of their personal data, withdraw or limit their consent.

These rights may be exercised at any time by writing to the Contracting Authority at the following address:

dpo@acted.org

Data subjects have the possibility to lodge a complaint with a supervisory authority.

20.2 Processing of personal data carried out on behalf of the Contracting Authority

The Contracting Authority, within the framework of its activity, implements processing of personal data in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" as of 01.06.2010 № 2297-VI and other Laws of Ukraine and of the General Data Protection Regulation ("GDPR").

By this Contract, the Contractor may be required to process personal data on behalf of the Contracting Authority in order to provide the Supplies subject to the Contract to the Contracting Authority.

In this case, the Contracting Authority is the controller of the processing and the Contractor acts as a subcontractor. The Parties undertake to conclude a data processing agreement in accordance with Article 28 of the GDPR, if needed.

Article 21 - Non-solicitation of personnel

Unless expressly agreed otherwise, the Contractor and the Contracting Authority undertake not to hire or 'poach' any staff or collaborators of either Party involved in the performance of the Contract during the entire period of performance of the Contract and for two (2) years following the termination of the contractual relationship.

In the event of non-compliance with this obligation, the offending Party shall pay the other Party, as a penalty clause, a compensation equal to twelve times the last salary of the employee unduly 'poached'.

Article 22 - Ethics and compliance with regulations

The Contractor undertakes in the conduct of its business to respect ACTED's ethical values, in accordance with ACTED's Code of Conduct, organisational policies and reporting mechanism (available on <https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>), to adopt a socially responsible approach and to comply with the laws and regulations of Ukraine, as well as with the principles of the UN Global Compact aimed at respecting human rights, international labour standards, the environment and the fight against corruption.

In particular, the Contractor shall refrain from any form of abuse or child labour, from supporting or financing any act of terrorism,

доходами, управління контрактами та виставлення рахунків. Замовник обробляє персональні дані співробітників, менеджерів, субпідрядників, агентів та / або постачальників послуг. Ці дані необхідні для належного управління виконанням Угоди.

Подібним чином, Замовник може запровадити процес перевірки Підрядника, щодо наявності або відсутності конфлікту інтересів, фінансування тероризму або відмивання грошей.

У цьому контексті суб'єкти даних мають право доступу та, де це доречно, на виправлення, видалення або перенесення даних, що їх стосуються. Вони також мають право визначити керівні принципи щодо долі своїх персональних даних після їх смерті.

Крім того, суб'єкти даних можуть з законних причин не погоджуватися на обробку своїх персональних даних, відкликати або обмежити свою згоду.

Цими правами можливо скористатися в будь-який час, надіславши запит до Замовника за адресою:

dpo@acted.org

Суб'єкти даних мають можливість подати скаргу до контролюючого органу.

Підрядник зобов'язується інформувати своїх службовців, менеджерів, субпідрядників, агентів та / або постачальників послуг про ці права.

20.2 Обробка персональних даних, що здійснюється від імені Замовника

Замовник в межах своєї діяльності здійснює обробку персональних даних відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 01.06.2010 р. № 2297-VI інших Законів України та Загального регламенту про захист («GDPR»).

Відповідно до цієї Угоди, від Підрядника може вимагатися обробка персональних даних від імені Замовника з метою надання Постачання відповідно до умов Угоди з Замовником.

У цьому випадку Замовник здійснює контроль за обробкою, а Підрядник діє в якості субпідрядника. За необхідності Сторони зобов'язуються укласти угоду щодо обробки даних відповідно до Статті 28 GDPR.

Стаття 21 – Відмова в прийомі персоналу

Якщо прямо не домовлено про інше, Підрядник та Замовник зобов'язуються не наймати та не «переманювати» персонал або співробітників будь-якої Сторони, задіяних у виконанні Угоди, протягом всього періоду виконання Угоди та протягом двох (2) років після припинення договірних відносин.

У разі невиконання цього зобов'язання Сторона-порушник виплачує іншій Стороні в якості штрафу компенсацію, що дорівнює дванадцятикратному розміру останньої заробітної плати співробітника, якого неправомірно «переманили».

Стаття 22 – Етика та дотримання норм

Підрядник зобов'язується в своїй діяльності дотримуватися етичних цінностей ACTED відповідно до Кодексу поведінки ACTED, її політики та механізму звітності (доступно за посиланням <https://www.acted.org/en/aboutus/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>), дотримуватися соціально відповідального підходу та дотримуватися законів та нормативних актів України, а також принципів Глобального договору ООН, спрямованих на дотримання прав людини, міжнародних трудових норм, та принципів охорони довкілля та боротьби з корупцією.

Зокрема, Підрядник повинен утримуватися від будь-якої форми зловживання чи дитячої праці, від підтримки або фінансування будь-яких терористичних актів, будь-якої



ACTED

any form of money laundering, any form of fraud and corruption and any conflict of interest.

The Contractor acknowledges that it is aware of these values and commitments and undertakes to respect them, which constitute an essential condition of the Contract.

The Contractor is informed of the existence of the Transparency mechanism (transparency@acted.org) and acknowledges its duty to use it whenever there is a suspicion of behaviour contrary to the ethical values of ACTED.

The Supplies ordered must comply in all respects with the legal and regulatory requirements in force, in particular as regards:

- quality, composition, presentation and labelling of goods;
- labour law and employment: in any case, the Contractor shall refrain from offering for sale products that could have been manufactured by minors;
- provisions of international conventions on the rights of the child and, more particularly, those relating to child labour; environmental law;
- privacy, personal data, biometric data, data protection and confidentiality of communications.

In particular, the Contractor undertakes to comply with the legal and regulatory provisions in force applicable to him/her, and if the Contractor's activities are subject to an environmental impact assessment to provide the Contracting Authority on request with information relating to the consequences of the company's activity on the environment, given according to the nature of this activity and its effects:

- water resource consumption, raw materials and energy resources with, where appropriate, the measures taken to improve energy efficiency and the use of renewable energies, land use conditions, discharges into the air, water and soil seriously affecting the environment, the list of which will be determined by Environment and Industry Ministers' orders, noise or odour nuisance and waste;
- measures taken to limit biological balance, natural environment and protected animal and plant species damage;
- evaluation or certification procedures undertaken with regard to the environment; the measures taken, where applicable, to ensure the compliance of the Contractor's activity with the legal and regulatory provisions applicable in this regard;
- expenses incurred to prevent Contractor activity consequences on the environment; the existence within the company of internal environmental management services, employees training and information on this latter point, resources devoted to reducing environmental risks as well as the organization set up to deal with pollution accidents with consequences reaching beyond the company's establishments;
- the amount of provisions and guarantees for environmental risks, unless this information is likely to cause serious prejudice to the Contractor in an ongoing dispute;
- the amount of compensation paid during the financial year in execution of a judicial decision concerning environmental matters and the actions taken to repair the damage caused to it.

The Contractor shall be fully responsible for all consequences of its failure to comply with these provisions and shall bear all compensation costs to the Contracting Authority for all consequences resulting therefrom.

In accordance with the legal and regulatory provisions in force, the Contractor must provide the Contracting Authority with the following documents on the date of signature of the Contract, then systematically and regularly every six (6) months from the date of conclusion of the Contract and during the period of validity of the Contract at the request of the Contracting Authority:

форми відмивання грошей, будь-якої форми шахрайства та корупції та будь-якого конфлікту інтересів.

Підрядник визнає, що він знає ці цінності та зобов'язання та зобов'язується їх поважати, що є важливою умовою Угоди.

Підрядник проінформований про існування механізму прозорості (transparent@acted.org) і визнає свій обов'язок використовувати його, коли є підозра у поведінці, що суперечить етичним цінностям ACTED.

Замовлене Постачання повинно відповідати у всіх відношеннях чинним законодавчим та нормативним вимогам, зокрема щодо:

- якості, складу, презентації та маркування товарів;
- трудового законодавства та зайнятості: у будь-якому випадку Підрядник утримується від продажу продукції, яка могла бути виготовленою неповнолітніми;
- положень міжнародних конвенцій про права дитини та, зокрема, тих, що стосуються дитячої праці;
- екологічного права;
- конфіденційності, особистих даних, біометричних даних, захисту даних та конфіденційності комунікацій.

Зокрема, Підрядник зобов'язується дотримуватися чинних законодавчих та нормативних положень, що застосовуються до нього, та, у випадку якщо діяльність Підрядника підлягає оцінці впливу на довкілля, надавати Замовнику на запит інформацію, що стосується наслідків діяльності компанії для навколишнього середовища. Така інформація надається відповідно до характеру діяльності та її наслідків щодо:

- споживання водних ресурсів, сировини та енергетичних ресурсів, та, коли це доречно, вжитих заходів щодо підвищення енергоефективності та використання відновлюваних джерел енергії, умов землекористування, викидів в атмосферу, воду та ґрунт, що серйозно впливають на навколишнє середовище, перелік яких визначатиметься розпорядженнями Міністерства захисту довкілля та природних ресурсів, а також заходів щодо зменшення шкоди через шум чи запахи, відходи;
- заходів, вжитих для зменшення шкоди для біологічної рівноваги, природного середовища та видів тварин і рослин, що охороняються законом;
- процедур оцінки або сертифікації, що проводяться щодо навколишнього середовища; вжитих заходів, де це доречно, для забезпечення відповідності діяльності Підрядника законодавчим та нормативним положенням, що застосовуються в цьому відношенні;
- витрат з метою запобігання наслідкам діяльності Підрядника на навколишнє середовище; існування в компанії внутрішніх служб екологічного менеджменту, навчання працівників та інформації щодо цього останнього пункту, ресурсів, спрямованих на зменшення екологічних ризиків, а також організації, створеної для боротьби з випадками забрудненням, наслідки яких виходять за межі компанії;
- обсягу резервів та гарантій щодо екологічних ризиків, за винятком випадків, коли ця інформація може завдати серйозної шкоди Підряднику в суперечці, що триває;
- розміру компенсації, виплаченої протягом фінансового року в порядку виконання судового рішення, що стосується питань довкілля, та вжитих заходів для відновлення завданої йому шкоди.

Підрядник несе повну відповідальність за всі наслідки невиконання цих положень і несе всі витрати щодо відшкодування Замовнику всіх відповідних наслідків.

Відповідно до чинних правових та нормативних положень, Підрядник повинен надавати Замовнику наступні документи



ACTED

a copy of the certificate of state registration of a legal entity (for those registered before 07.05.2011, if no Extract was issued) or Record Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, indicating the main activities;

- a copy of the certificate of registration of the value added tax payer (if any) and / or an extract from the register of VAT payers or the single tax payer;

- a copy of the license (if the activity is licensed);

- a letter of guarantee in which the Contractor confirms that it does not use undeclared work and work of foreign nationals without obtaining permission to use labour in Ukraine;

- staff schedule;

- if needed, all certificates of insurance as referred to in particular in Article 10 of the General Conditions, of less than six (6) months.

The Contracting Authority reserves the right to suspend payments due pursuant to the Contract in case of failure to communicate one or more elements as referred to after a formal notice which has remained unsuccessful for ten (10) days from its receipt by the Contractor.

The Contractor warrants and undertakes to fully compensate the Contracting Authority for all financial consequences resulting from any claim or action of any nature whatsoever brought by a third party based on a breach by the Contractor of its obligations or warranties in accordance with this Article. The Contracting Authority shall inform the Contractor as soon as it is aware of any claim or action directly or indirectly involving the Contractor and/or the Supplies and/or Results and shall provide the Contractor with all information or documents in its possession relating to such claim or action.

Thereafter, the Contractor agrees that the Purchaser may conduct audits made by itself or by a service provider appointed for this purpose in order to verify compliance with the above-mentioned standards. Any infringement of the above provisions shall expose the Contractor to immediate termination of the business relationship without notice.

Article 23 – Fight against money laundering and terrorist financing (AML/CFT)

The Parties undertake to comply with all regulations concerning AML/CFT.

The Contractor undertakes to provide any document attesting to its good faith at the request of the Contracting Authority, proving its attachment to these regulations. Contractor's employees, subcontractors and other intermediaries are subject to these same regulations and requirements.

The Contractor warrants the Contracting Authority's liability throughout the duration of the Contract. Failure to comply with these regulations shall constitute a legitimate reason for the termination of the Contract in accordance with Article 13 of the General Conditions.

Article 24 - Audit

The Contracting Authority reserves the right to audit the Contractor and, where applicable, its subcontractors at least once (1) during the term of the Contract, by itself or through a third party not in direct competition with the Contractor, designated by it, in order to verify compliance by the Contractor

на дату підписання Угоди та протягом дії Угоди за запитом Замовника:

- копію свідоцтва про державну реєстрацію юридичної особи (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо не було видано Виписку) або Виписку з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності;

- копію свідоцтва про реєстрацію платника податку на додану вартість (у разі наявності) та/або витяг з реєстру платників ПДВ чи платника єдиного податку

- копію ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);

- гарантійний лист, в якому Підрядник підтверджує, що не використовує незадекларовану роботу та працю іноземних громадян без отримання дозволу на застосування праці в Україні;

- штатний розклад;

- за необхідності, усі страхові свідоцтва, як зазначено, зокрема, у статті 10 Загальних умов, датовані менше ніж за шість (6) місяців.

Замовник залишає за собою право призупинити платежі, належні до сплати відповідно до Угоди, у разі неподання одного або декількох зазначених документів, у випадку, коли Замовник не отримав відповіді протягом десяти (10) днів з моменту отримання Підрядником офіційного повідомлення.

Підрядник гарантує та зобов'язується повністю відшкодувати Замовнику всі фінансові наслідки, що виникають внаслідок будь-яких вимог або дій будь-якого характеру, пред'явлених третьою стороною на підставі порушення Підрядником своїх зобов'язань або гарантій відповідно до цієї статті. Замовник інформує Підрядника, як тільки йому стає відомо про будь-яку претензію або дію, яка прямо чи опосередковано стосується Підрядника та / або Постачання та / або Результатів, та надає Підряднику всю інформацію або документи в його розпорядженні, що стосуються такої вимоги або дії.

Після цього Підрядник погоджується з тим, що Замовник може проводити аудит особисто або постачальником послуг, призначеним для цієї мети, з метою перевірки відповідності вищезазначеним стандартам. Будь-яке порушення вищезазначених положень є підставою для негайного припинення ділових відносин з Підрядником без попередження.

Стаття 23 – Боротьба з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму

Сторони зобов'язуються виконувати всі норми, що стосуються боротьби з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму.

Підрядник зобов'язується на запит Замовника надати будь-який документ, що засвідчує його сумлінність, чим підтверджує своє приєднання до цих правил. На працівників Підрядника, субпідрядників та інших посередників поширюються ці самі норми та вимоги.

Підрядник несе відповідальність перед Замовником протягом усього терміну дії Угоди. Невиконання цих норм є законною підставою для розірвання Угоди відповідно до статті 13 Загальних умов.

Стаття 24 – Аудит

Замовник залишає за собою право перевірити Підрядника та, де це можливо, його субпідрядників принаймні один раз (1) протягом строку дії Угоди, самостійно або через призначену Замовником третю сторону, яка не перебуває у прямій конкуренції з Підрядником, з метою перевірки



ACTED

and its subcontractors with all the conditions described in the Contract.

In this respect, the Contractor by prior agreement undertakes to allow the Contracting Authority, or the third party designated by the Contracting Authority, free access to the premises and/or documents for the audit.

For its part, the Contracting Authority undertakes to ensure that the audit is limited to strict checks on the conditions of Contract performance of the Contract at the Contractor's premises and that it takes place over a reasonable period of time, in order to avoid disrupting the Contractor and/or any potential subcontractors' activity.

At the end of the audit, the Contracting Authority shall draw up a detailed report of its findings and send it to the Contractor within eight (8) working days delay. The Contractor itself has a period of eight (8) working days following receipt of the report to contest the conclusions thereof, if any.

If the audit reveals any violation of the conditions described in the Contract, the Contracting Authority may choose (i) to suspend performance of the Contract and all or part of the corresponding payments until the Contractor regularises the situation found - the period for regularisation being assessed beforehand at the Contracting Authority's discretion in the light of the extent of the compliance operations to be carried out - being specified that suspension may only take place if the violation revealed by the audit is sufficiently serious and is notified to the Contractor by the Contracting Authority as soon as possible and/or (ii) to terminate the Contract under the conditions defined in Article 13 of the General Conditions. The financial burden of the audit shall be borne by the Contractor in the event that a breach of the conditions described in the Contract is found.

The Contractor shall vouch for its employees and any potential subcontractors comply with this Article.

Articles 25 - Good faith and co-operation of the Parties

The Parties are required to comply with the requirements of good faith throughout the duration of the Contract. They can neither exclude this obligation nor limit its scope.

The Parties have a duty to co-operate with each other when reasonably expected to do so in performing their obligations.

A Party may not act inconsistently with an expectation it has created in the other Party where the latter has reasonably believed in that expectation and has acted consequently to its disadvantage.

Article 26 - Embargo

This Contract shall apply in accordance with and take into account the regulations governing embargoes in force in the country(ies) where the Contract is executed. The Contractor declares he is aware of these regulations and their latest updates.

The Contractor shall ensure that its activity complies with these regulations, as well as that of its potential subcontractors, and any intermediary linked to the performance of the Contract.

The Contractor warrants the Contracting Authority's liability throughout the duration of the Contract. Failure to comply with these regulations constitutes a legitimate reason for terminating the Contract.

Article 27 - Partial invalidity

If one or more of the provisions of this Agreement are considered invalid, void, unwritten, unenforceable or purposeless, or declared as such by a final judgment of a competent Court or by a law or regulation enacted or to be enacted by a legislative or governmental authority, the remaining provisions of this Contract shall remain in full force and effect.

дотримання Підрядником та його субпідрядниками усіх умов, описаних в Угоді.

У зв'язку з цим Підрядник за попереднім погодженням зобов'язується надати Замовнику або третій стороні, призначеній Замовником, вільний доступ до приміщення та/або документів для проведення аудиту.

Зі свого боку, Замовник зобов'язується забезпечити, щоб аудит обмежувався суворими перевітками умов виконання Угоди в приміщеннях Підрядника та проводився протягом прийнятного періоду часу, щоб не заважати діяльності Підрядника та / або потенційних субпідрядників.

Після закінчення аудиту Замовник складає детальний звіт про свої висновки та надсилає його Підряднику протягом восьми (8) робочих днів. Сам Підрядник має вісім (8) робочих днів після отримання звіту, щоб оскаржити його висновки, якщо такі є.

Якщо аудит виявить будь-яке порушення умов, описаних в Угоді, Замовник може зробити такий вибір: (i) призупинити виконання Угоди та проведення всіх або частини відповідних платежів, поки Підрядник не вирішить виявлене порушення, при чому період для врегулювання визначається заздалегідь на розсуд Замовника з урахуванням обсягу операцій з дотримання вимог, які мають бути проведені; призупинення може мати місце лише в тому випадку, якщо виявлене аудитором порушення є достатньо серйозним, про що Замовник повідомляє Підрядника якомога швидше та / або (ii) розірвати Угоду на умовах, визначених у статті 13 Загальних умов. У разі виявлення порушення умов, описаних в Угоді, фінансовий тягар аудиту несе Підрядник.

Підрядник зобов'язаний поручитися за дотримання цієї статті своїми працівниками та будь-якими потенційними субпідрядниками.

Статті 25 – Сумлінність та співпраця Сторін

Сторони зобов'язані дотримуватися вимог сумлінності протягом усього терміну дії Угоди. Вони не можуть ні виключити це зобов'язання, ні обмежити його обсяг.

Сторони зобов'язані співпрацювати одна з одною, якої така співпраця є очікуваною для виконання своїх зобов'язань.

Сторона не може діяти всупереч очікуванням, підставу для яких вона надала іншій Стороні, і коли остання обгрунтовано повірила в це очікування і, як наслідок, діяла таким чином собі на шкоду.

Стаття 26 – Ембарго

Ця Угода застосовується із врахуванням та відповідно до діючих норм, що регулюють ембарго, у країні (країнах), де виконується Угода. Підрядник заявляє, що він обізнаний із цими правилами та їх останніми змінами.

Підрядник повинен гарантувати, що його діяльність відповідає цим правилам, а також діяльність його потенційних субпідрядників та будь-якого посередника, пов'язаного із виконанням Угоди.

Підрядник несе відповідальність перед Замовником протягом усього терміну дії Угоди. Невиконання цих правил є легітимною підставою для розірвання Угоди.

Стаття 27 – Часткова відсутність юридичної сили

Якщо одне або декілька положень цієї Угоди вважаються недійсними, непридатними до виконання або недоцільними, або оголошені такими як остаточне рішення компетентного суду або відповідно до діючого закону або нормативного акту, – інші положення цієї Угоди залишаються діючими в повному обсязі та в силі.



ACTED

Thus, this clause is deemed to be invalid and may not affect the validity or continuation of the Contract as a whole. In case where it is a clause that was of a decisive nature for one of the Parties on the date of signature of the Contract. The Parties may amend such clause through negotiations in the light of their intentions.

Article 28 - Modifications of the General Conditions clauses

The Contracting Authority reserves the right to modify its General Conditions, and therefore to modify the terms accepted by the Contractor. In this case, the Contracting Authority is obliged to inform the Contractor at least one (1) month before the date on which new General Conditions enter into force. This information specifies:

- the effective date of the new General Conditions;
- the possibility for the Contractor to terminate the Contract without termination penalty and without any right to compensation, up to four (4) months after the last amendment entry into force.

After this period upon their entry into force, and provided that the Contractor has not called into question the amendments or terminated the Contract, the new General Conditions shall be deemed to have been accepted by the Contractor.

The Contracting Authority undertakes to provide the Contractor with updated General Conditions upon request.

In the absence of any contrary provision in the Contract, no modification of the Contract shall be valid unless it is set out in writing and signed by the Parties.

Article 30 - Applicable law and jurisdiction

THIS AGREEMENT IS DEVELOPED IN ACCORDANCE WITH UKRAINIAN LAW.

In the event of any disagreement or dispute between the Parties concerning this Agreement, the Parties undertake to make every effort to settle any dispute by negotiation.

In the event that the Parties, as a result of the negotiations, have been unable to reach mutual agreement on the disagreements that have arisen, and in the event that one of the Parties fails to negotiate, the dispute shall be referred to the court: in accordance with the current legislation of Ukraine.

Name: _____
(company's legal representative or any other authorized person)

As: _____
(company and position in the company)

Duly authorized to signed on behalf of the Contractor:

Signature :

Таким чином, такий пункт вважається недійсним і не може впливати на дію чи продовження дії Угоди в цілому. У випадку, коли цей пункт мав вирішальний характер для однієї зі Сторін на дату підписання Угоди, Сторони можуть змінити такий пункт шляхом переговорів з врахуванням їхніх намірів.

Стаття 28 – Змінення положень про Загальні умови

Замовник залишає за собою право змінювати свої Загальні умови, а отже, змінювати умови, прийняті Підрядником. У цьому випадку Замовник зобов'язаний повідомити Підрядника принаймні за один (1) місяць до дати набрання чинності новими Загальними умовами. В цій інформації вказується наступне:

- дату набрання чинності новими Загальними умовами;
- можливість Підрядника розірвати Угоду без штрафу за розірвання Угоди та без права на будь-яку компенсацію протягом чотирьох (4) місяців після набрання чинності останньою правкою.

Після закінчення цього періоду з моменту набрання Загальними умовами чинності та за умови, що Підрядник не поставив під сумнів правки чи розірвав Угоду, нові Загальні умови вважатимуться прийнятими Підрядником.

Замовник зобов'язується надати Підряднику оновлені Загальні умови за запитом.

За відсутності будь-якого протилежного положення в Угоді, жодна зміна Угоди не є дійсною, якщо вона не викладена у у письмовій формі та не підписана Сторонами.

Стаття 30 – Чинне законодавство та юрисдикція

ДАНЕ ПОЛОЖЕННЯ РОЗРОБЛЕНО ВІДПОВІДНО ДО ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ.

У разі виникнення будь-яких розбіжностей та спорів між Сторонами у зв'язку з даним Положенням, Сторони зобов'язуються докласти всіх зусиль для врегулювання будь-якого спірного питання шляхом проведення переговорів.

У разі якщо Сторони в результаті переговорів не змогли дійти взаємної згоди щодо розбіжностей, які виникли, а також у разі якщо одна зі Сторін ухиляється від проведення переговорів, такий спір передається на розгляд до суду в порядку, встановленому чинним законодавством України.

Ім'я: _____
(законний представник компанії або будь-яка інша уповноважена особа)

(організація та посада в ній)

Належним чином уповноважений підписати від імені Підрядника:

Підпис: